

**HISTORY OF THE EAST**  
**Universal History**  
**ИСТОРИЯ ВОСТОКА**  
**Всеобщая история**

Научная статья

Исторические науки

УДК 24-144.6(517.3)"18/19" + 94(517.3)"18/19"

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-44-43>

**История буддизма в Монголии в произведениях  
Зава Дамдина (1867–1937)<sup>1</sup>**

Содномдоржийн Янджинсурэн

*Монгольский государственный университет, г. Улан-Батор, Монголия,  
yanjin555@yahoo.com*

*Аннотация.* В данной статье представлены два крупных источника по истории буддизма в Монголии, автором которых является известный монгольский философ и историк Зава Дамдин (1867–1937). “Золотая книга” (монг. Алтан дэвтэр), фундаментальный труд по истории распространения буддизма в Монголии, был написан на тибетском языке по поручению правителя Монголии Джебзун-Дамба-хутухты Богдо-гэгэна Восьмого предположительно в 1919 г. Работа базируется на множестве более ранних исторических источников, огромной исследовательской работе, результатах бесед и дискуссий с учеными, интервью с мудрецами своего времени, знатоками старины. Автор дает хронологическую классификацию истории принятия буддизма на территории Монголии, выделяя три периода: древний — со времен хунну, второй, или промежуточный, — со времен распространения буддизма в Уйгурском каганате (VIII–IX вв.) и в Ляо (IX–XI вв.) — государстве киданей, этнокультурных предков монголов. И третий, или поздний, период распространения буддизма приходится ко времени после крушения монгольской империи Юань, уже благодаря деятельности Алтан-Хана Тумэтского в XVI в., когда монгольская военная поддержка содействовала росту и доминанте школы гелукпа в Тибете, а затем и в Монголии. Второй текст — “Мелодия морской раковины” (Лавайн эгшиг), является, по сути, частью “Золотой книги”, особенность его состоит в краткости и энциклопедичности содержания, где представлены географические, мировоззренческие, этногенетические, лингвистические и прочие данные.

<sup>1</sup> Перевод статьи с монгольского на русский выполнен д. и. н., в. н. с. ИВ РАН С.-Х. Д. Сыртыповой.



Контент доступен под лицензией Creative Commons «Attribution-ShareAlike» («Атрибуция-СохранениеУсловий») 4.0 Всемирная.



**Ключевые слова:** История буддизма, Монголия, Тибет, Институт изучения сутры, «Золотая книга», «Мелодия белой раковины», Зава Дамдин

**Для цитирования:** Янджинсурэн С. История буддизма в Монголии в произведениях Зава Дамдина (1867–1937). *Ориенталистика*. 2025;8(1):044–059. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-044-059>.

Original article

History studies

<https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-33-43>

## History of Buddhism in Mongolia in the works of Zav Damdin (1867–1937)<sup>2</sup>

Yandjinsuren Sodnomdoriyn

*State University of Mongolia, Ulaanbaatar, Mongolia, yanjin555@yahoo.com*

**Abstract.** The article introduces two major sources on the history of Buddhism in Mongolia, by the famous Mongolian philosopher and historian Zava Damdin. The fundamental work on the history of the spread of Buddhism in Mongolia, “The Golden Book” (Mongolian: Altan devter), was written around 1919 in Tibetan language by the orders of the ruler of Mongolia, the Eighth Dzhebzun Damba Khutukhtu Bogdo Gegen. The work was based on many earlier historical sources, extensive research, the results of conversations and discussions with scholars, wise men and experts in Old History. The author provides a chronological classification of the history of the adoption of Buddhism in Mongolia, highlighting three periods. The so-called ancient period — from the time of the Xiongnu, the second or intermediate period — from the time of the spread of Buddhism in the Uyghur Khaganate (8th–9th centuries) and in Liao (9th–11th centuries) — the state of the Khitans, the ethnocultural ancestors of the Mongols and the third, (or late) period, which started after the collapse of the Mongol Yuan Empire (time of Tumet Altan Khan, the in the 16th century). The second text, “The Melody of the Sea Shell” (Lavain egshig), is, in fact, a part of the “Golden Book”. Although short, it has an encyclopedic nature and comprises various data, such as geographical, ideological, ethnogenetic, linguistic, etc.

**Keywords:** History of Buddhism, Mongolia, Tibet, Sutra Studies Institute, The Golden Book, Melody of the White Shell by Zava Damdin

**For citation:** Yandjinsuren S. History of Buddhism in Mongolia in the works of Zav Damdin (1867–1937). *Orientalistica*. 2025;8(1):044–059. <https://doi.org/10.31696/2618-7043-2025-8-1-044-059> (in Russian).

---

<sup>2</sup> Translation of the article from Mongolian into Russian was carried out by S.-Kh. D. Syrtypova (Dr. Sc., Leading Researcher of the Institute of Oriental Studies RAS).





### Об авторе

Выдающийся монгольский ученый Зава Дамдин Лувсандаян (тиб. *rtsa ba rta mrgin blo bsang dhya na* 1867–1937) известен под именами Халхаский Зава-лама или Дамдин-гавж Лувсандаян. Сам Зава Дамдин иногда подписывался как Судхи Ашвакшоша: в частности, в колофоне текста «Лавайн эгшиг» он использовал санскритский вариант своего имени посвящения Лувсандаян. В народе его называли Дамдин-ундэс (от старомонг. *ündüsün* — буквальный перевод тибетского слова *rtsa ba*, что значит «корень») за прекрасное знание буддийских источников и способность наизусть декламировать коренные тексты сутр и тантр. К тому же термин «тантра» переводился на старомонгольский язык также этим словом — *ундусун*, или *ундэс* в современном звучании.

Зава Дамдин родился в 1867 г. в хошуне Дайчин-бэйса Тушэту-хановского аймаке (ныне Дундговь аймаг, т. е. Среднегобийский аймак)<sup>3</sup>. Уже в четыре года мальчик овладел тибетской письменностью. В семь лет Дамдин поступил послушником в буддийский монастырь Цахиурт в родном хошуне Дайчин-бэйса. В этот период основным его учителем был настоятель монастыря Балдан Санжаджав-лама, который славился добротой и мягкостью характера, за что земляки его прозвали «доброжелательным наставником». В монастыре Дамдин принял обеты *гэньена*<sup>4</sup>, затем *гецула*<sup>5</sup>. В 17 лет поступил в дацан Гунгачойлин столичного монастыря Их Хурэ (ныне Улан-Батор), где начал изучать буддийскую философию, логику и прослыл выдающимся студентом. В 1905 г. защитил степень *гавж*<sup>6</sup>, так что его стали называть Халхаский Зава-гавж. С этого времени он становится членом комиссии, экзаменующей претендентов на звание *геше*<sup>7</sup> в монастыре Их Хурэ.

В 1911 г. халхасцы провозгласили независимость Монголии от Цинской власти, Богдо-гэгэн VIII был возведен в Урге на престол Богдо-хана, то есть

<sup>3</sup> Административное деление Монголии во время правления династии Цин отличалось от современного, см. подробнее: «Административное деление Монголии во время Цин», 2021 г. — Электронный ресурс: URL: [https://alphapedia.ru/w/Administrative\\_divisions\\_of\\_Mongolia\\_during\\_Qing](https://alphapedia.ru/w/Administrative_divisions_of_Mongolia_during_Qing) (дата обращения: 10.09.2024).

<sup>4</sup> *Гэньен* — тиб. *dge nying (ma)*, санскр. *upāsaka / upāsikā* — степень принявшего пять обетов добродетельного мирянина: не убивать, не лгать, не красть, не прелюбодействовать, не употреблять одурманивающих средств. В более точной формулировке это: 1) *srog gcod pa spong ba* — отказ от отнятия жизни живого существа, 2) *ma byin par len spong ba* — отказ от присвоения того, что не было отдано, 3) *brjin du smra ba spong ba* — отказ от лживой речи, 4) *'dod pas log par g.yem pa spong ba* — отказ от неправильного сексуального поведения, 5) *myos par 'gyur bas pong ba* — отказ от одурманивающих средств.

<sup>5</sup> *Гецула* — тиб. *dge tsul (ma)*, санскр. *śrāmaṇera / śrāmaṇeri* — степень священнослужителя после достижения 14 лет, включает 36 запретов самоограничения.

<sup>6</sup> *Гавж* — тиб. *bka' bcu'*, монг. *yaḅji-yin damjiya* — Освоивший десять основных текстов по пяти великим буддийским наукам, сдав экзамен по десяти трудным текстам и комментариям к ним.

<sup>7</sup> *Геше* — тиб. *dge bshes*, санскр. *kalyāṇamitra* (кальянамитра) — ученая степень доктора философии, присуждаемая в буддийских монастырях школ Гелуг, Сакья, Бон.



объявлен правителем государства Монголии. И Зава Дамдин стал работать во вновь созданной комиссии по переводу буддийских текстов при новом правительстве страны. В 1918 г. Дамдин построил у себя на родине в Дундгоби монастырь Чойн-Одсалин, в котором в течение 20 лет формировались факультеты буддийской философии, медицины и астрологии, они успешно работали и развивались до начала репрессий в 1937 г.

В 1924 г. он становится штатным сотрудником Института сутр<sup>8</sup>, первый Устав которого предусматривал сбор, изучение и перевод на монгольский язык буддийской литературы, имеющей историко-культурное значение для страны [Ширэндэв, 1980]. В 1925 г., когда в СССР создается так называемая Монгольская комиссия, ее члены плотно сотрудничают с монгольскими коллегами, участвуя также в экспедиционных полевых исследованиях [Монгол-Оросын..., 2011, с. 18–22]. Дамдин-гавж поддерживает научные и дружеские связи с Цыбенгом Жамцарано (1980–1942), И. Ф. Щербатским (1866–1942), М. И. Тубянским и другими известными российскими академическими учеными, а также тибетскими учеными ламами<sup>9</sup>.

Зава Дамдин построил несколько монастырей и храмов. Он оптимизировал систему монастырского образования, изготовил множество статуй на собственные средства, приобретал редкие статуи для многих монастырей, в том числе для Дэлгэрийин чойра, известного как Чойрын хийд (ныне монастырь Дэлгэрцогт в Среднегобийском аймаке Монголии).

Собрание сочинений, или *сумбум* (тиб. *gsung 'bum*), Зава Дамдина на тибетском языке состоит из 16 томов, они традиционно обозначены буквами тибетского алфавита (Ка – Ма), поскольку девятый том (Та) занимает две книги, то фактически, *сумбум* содержит 17 томов. Первоначально *сумбум* Дамдина хранился в Улан-Баторе, в дацане Гунгачойлин. Однажды его ученики отправили собрание томов в Индию, где они были в 1975 г. изданы при финансовой поддержке Дэва Тулку Ринпоче. Позже *сумбум* Дамдина публиковался в других странах, например, на Тайване в начале 2000-х гг.

Фото Зава Дамдина, к сожалению, не обнаружено. Его облик сохранился благодаря портретному рисунку, который выполнил с натуры Жаал Шейрав маарамба, его непосредственный ученик (рис. 1). Образ выполнен в традиционной форме изображения буддийских учителей. Рисунок долго хранился у гавж Сурэн-ламы, уроженца Среднегобийского аймака, он был из репрессированных лам, провел около 10 лет в заключении, после демократических

<sup>8</sup> Институт сутр — Судар бичгийн хурээлэн (старомонг. *sudar bičig-un küriyeleng*), основан в 1921 г. Это первое научно-исследовательское учреждение нового типа. В 1929 г. оно расширилось дополнительными структурами: библиотека, музей, отдел тибетской медицины, отдел изучения музыковедения, отдел географии, фотолaborатория, архив и т. д. В 1930 г. Институт сутр переименован в Научный комитет (Шинжлэх ухааны хурээлэн, старомонг. *šinjileqū uqayan-u küriyeleng*). На его базе в 1961 г. была сформирована Академия наук Монголии [Энхтувшин, Очир, 2011; *Монголын туухийн тайлбар толь*. — Электронный ресурс: URL: <https://mongoltoli.mn/history/h/694> (дата обращения: 10.09.2024)].

<sup>9</sup> Зава Дамдин о себе: *Rnag gi 'di'l byed spyod rags bsdoms 'di snang za za'i rjes gcod*. Рукопись. Л. 10a-10г.

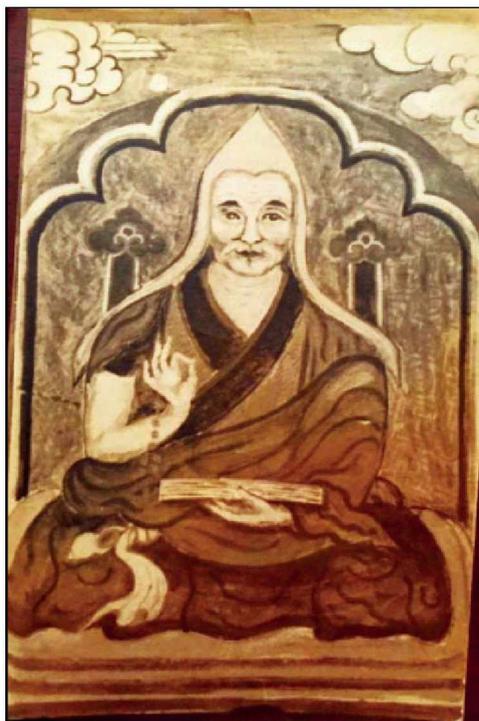


Рис. 1. Портрет Зава Дамдина (1867–1937). Художник Жаал Шейрав Маарамба (был учеником Зава Дамдина). Из коллекции С. Янджинсурэн.

Fig. 1. Portrait of Zava Damdin (1867–1937). Made by his student the artist Jaal Sheyrav Maaramba. From collection of S. Yanzhinsuren.

реформ 1992 г. реабилитирован, возобновил монашеские обеты и служил в монастыре Гандантэгченлин. Перед своей кончиной в 2003 г. подарил портрет Зава Дамдина автору статьи С. Янджинсурэн.

### Исторические сочинения Зава Дамдина

Вопрос истории распространения привлекал внимание многих монгольских авторов. Известны, например, сочинения Цэмбэл-гуши «История буддизма в Великой Монголии, называемая Светильник, освещающий Драгоценное учение Победоносного» 1819 г., текст Дармадалы «Гирлянда белых лотосов, подробно рассказывающая о том, как в Великой Монголии распространилось Высшее учение» 1889 г., повествование Эрдэнэпэла «Что является конечной причиной религий, исповедуемых монгольскими племенами» конца 1930-х гг., сочинение Кенсур Агван-Нимы «Освещение классических источников по истории буддизма» 1965 г., дорамбы Гэлэгжамсо «Распространение буддизма в Бурятии и краткие биографии некоторых лам — держателей учения» около 1925 г. [Цендина, 2010; Батомункуева, Хартаев, 2021;

Ванчикова, Жабон, 2018]. Как справедливо отмечала А. Д. Цендина, среди исторических сочинений монголов, написанных на тибетском языке, произведения жанра хор-чойжунов, или историй религии в Монголии, «по охвату времени и обилию материала занимают центральное место» [Цендина, 2010, с. 1]. Поэтому не удивительно, что «История буддизма Монголии», так называемая Золотая книга Зава Дамдина написанная в жанре чойжунов (тиб. chos 'byung — букв. происхождение учения), довольно популярна у тибетцев и монголов. Полное название труда Дамдина, более известного как «Золотая книга»: «Чудесная Золотая книга, почитаемая мыслителями великих трактатов по истории и легендам Монголии в северной части мира» (тиб. 'Zam gling byang phyogs chen po hor gyi rgyal khams kyī rtogs pa brjod pa'i bstan bcos chen po dpyod ldan mgu byed ngo mtshar gser gyi deb thar).



Хотя «Хор чойжун» считается историко-религиозным произведением, в то же время эта книга стала одним из фундаментальных произведений по общей истории Монголии. В ней кратко, но всесторонне рассматривается этногенез монголов, история их расселения, география монгольских земель, их особенности, история предков монголов, происхождение монгольской письменности, родословные элиты, формы религии и верований, прочие исторические традиции. Все это позволяет говорить о данной книге, не только как о классическом труде по истории буддизма у монголов, но и считать ее классическим трудом по общей истории Монголии. Поэтому можно сказать, что определение произведения как «чойжун» (истории религии) не отражает содержания книги в полной мере. Но надо отметить, что именно этот труд Зава Дамдина стал основой классической периодизации распространения буддизма у монголов, воспринятой другими учеными, и со времени его появления в распространении монгольского буддизма выделяют на три фазы: начальную, среднюю и позднюю.

Исследователи отмечают, что для своего труда по истории буддизма Зава Дамдин изучил сочинения предшествующих авторов не только о Монголии, но также работы по истории буддизма в других странах. У него есть ссылки на «Записи о буддийских странах» Фа Сяня<sup>10</sup>, «Историю буддизма в Китае» Гомбоджава (XVIII в.)<sup>11</sup>, «Историю религии уйгуров» и другие сочинения. Чойжун Зава Дамдина стал самым значительным произведением в истории монгольского буддизма, основанным на множестве источников.

Прежде чем написать «Золотую книгу», Зава Дамдин написал своего рода анонс будущего трактата, назвав его «Мелодия морской раковины» (тиб. *bKra shis chos dung bzhad pa'i sgra dbyangs*, монг. Лавайн эгшиг). Это сочинение наряду с «Алтан дэвтэр» вошло во 2-й том (*Kha*) полного собрания его сочинений. Текст «Лавайн эгшиг» был написан до создания пространного повествования «Алтан дэвтэр», поначалу вышло краткое изложение темы, которое было высоко оценено современниками, поэтому все ожидали подробной версии, обещавшей стать всеобъемлющим сочинением, основанным на множестве автори-

<sup>10</sup> «Фо го цзи» — сочинение китайского буддиста, монаха Фа Сяня (340–422), объезжавшего в 399–412 гг. Непал, Индию, Шри Ланку. Свое путешествие он описал в книге «Фо го цзи» [*zh*] («Записки о Буддийском царстве, “Фо ю Тяньчжу цзи”, Записки о путешествии буддийского монаха в Индию»). Наиболее известен своим паломничеством в Лумбини, к месту рождения Будды Гаутамы. Фа Сянь путешествовал по Индии во время правления Чандрагупты II.

<sup>11</sup> «История буддизма в Китае» (тиб. *rGya nag chos 'byung*) написана в 1736 г., изложена в виде биографий выдающихся переводчиков священных текстов, путешественников монахов в Индию. В качестве источника Гомбоджаб использовал китайский текст «Гао сэн чжуань» (Жизнеописания достойных монахов). Годы жизни автора точно не известны, его деятельность пришлась на 1690–1750-е гг. Он выделяет факторы, сыгравшие большую роль в развитии буддизма в Китае, различные теории, религиозные школы, ритуалы и т.п., говорит о различии и сходстве разных аспектов китайского и тибетского буддизма, Сочинение Гомбоджаба стало основным источником сведений о Китае и китайском буддизме для позднейших тибетских и монгольских историков. Последнее ксилографическое издание осуществлено в Лхасе в 1946 г. [Успенский, 2019, с. 500–504].



тетных источников. И это было сделано по заказу Его Высокопреосвященства Богдо-гэгэна VIII, а также по просьбам некоторых русских ученых, в частности М. И. Тубянского (1893–1937).

Как писал в своих «Воспоминаниях...» Зава Дамдин, «...осенью, в год Овцы, стихии Земли... вскоре после создания Великого Ламрима шадлунг<sup>12</sup> и когда я туда прибыл, мне было дано указание написать историю Монголии... Зимой, вернувшись в Чойр, я продолжал преподавать и одновременно написал начало Шастры и коренной текст для Дуйра... Примерно в то же время русский по имени Тубянский прибыл для встречи со мной и привез индийский трактат “Капли разума”<sup>13</sup>. Он сказал, что нужно написать историю Монголии”<sup>14</sup>.

Впоследствии книга стала самым цитируемым источником по истории буддизма в Монголии и по истории страны в целом. «Лавайн эгшиг» и «Алтан дэвтэр», будучи взаимодополняющими сочинениями с тематически единым содержанием и сходной структурой, оба состоят из пяти глав. При этом одно из произведений следует считать коренным текстом, а второе комментарием, или расширенной версией предыдущего.

Исследователи уделяли достойное внимание творчеству Зава Дамдина. Во-первых, текст «Лавайн эгшиг» несколько раз переводили на современный монгольский язык. Первым это сделал гавж Д. Дордж [Дагвадорж, 1998]. Его перевод с параллельным расположением тибетских и монгольских фрагментов текста стал одним из драгоценных путеводителей по истории Монголии. Такая подача материала как нельзя лучше подходит для изучающих тибетский язык. Работа широко известна монголоязычным авторам и была переиздана в 1998 г. в Улан-Баторе доктором Ш. Сонинбаяраом, после первой инициативы Галсансанджаа из Внутренней Монголии XIX в., который перевел с тибетского издания и опубликовал в журнале монастыря Гандантэгченлин «Лавайн эгшиг» (*Оюун тулхуур*. Шилийн гол, Внутренняя Монголия КНР, 1982, № 2). Кроме того, известно, что переводом этого текста занимались такие монгольские ученые, как Ишсамбуу-лама и профессор Л. Хүрэлбаатар.

В 1997 г., к 130-летию со дня рождения Зава Дамдина, профессор Монгольского государственного университета Ш. Чоймаа опубликовал критическое издание «Истории буддизма в Монголии», сравнив предыдущие переводы с оригинальным текстом, он исправил некоторые ошибки и дал комментарии, соответствующие современным понятиям композиции и языка [*Лавайн эгшиг*, 1997; Чоймаа, 2003].

В 2007 г. Лувсандарьяа-лама, признанный современным воплощением Зава Дамдина, опубликовал свой перевод под названием «Хор чойжун Зава»

<sup>12</sup> Тиб. lam rim chen mo'i bshad lung.

<sup>13</sup> Санскр.: hetubindu nāma prakaraṇa, тиб. rigs pa'i thigs pa zhes bya ba'i rab tu byed pa; Монг.: Ухааны дусал — одно из «Семи трактатов о правильном знании» индийского философа Дхармакирти (тиб. klu sgrub dgongs zab thugs chung zla bgrags VII в.), основателя буддийской логики. Сочинение входит в тибетский Тенгьюр (тиб. bstan 'gyur, монг. Даанжур), канонический свод комментаторской литературы, том 174 издания монастыря Дэргэ.

<sup>14</sup> Зава Дамдин. Rang gi tse 'di'i byed sbyod rag bsdoms 'di snang za za'l rjes gcod ces bya ba bzhugs so. Рукопись. л. 15а.



[Зава Дамдин, 2007]. Свои версии перевода «Алтан дэвтэра» на монгольский язык опубликовали и другие наши современники — С. Гантумур гавж-лама и Х. Тумэнбаяр [Зава Дамдин, 2014, Зава Дамдин, 2021].

Неослабевающее внимание к творчеству Зава Дамдина свидетельствует о сохранении актуальности этого исторического источника и необходимости его дальнейшего исследования. Переиздание полного собрания сочинений Дамдина на тибетском языке было предпринято по инициативе Дэва Гуру Ринпоче<sup>15</sup>, публикация вышла в Индии в 1975 г. В 1995 г. тибетский монах Ёnten Гьяцо (тиб. *Yong ldan rgya mtsho*) издал «Лавайн эгшиг» и фрагмент «Алтан дэвтэра» во Франции. В 2009 г. вновь полное собрание сочинений Зава Дамдина было издано в Тайване по инициативе Т. Цэрэнпурэва.

### **О тексте «Мелодия морской раковины» (монг. *Лавайн эгшиг*)**

Академик Ш. Бира использовал «Лавайн эгшиг» как исторический источник, он основательно и плодотворно работал над произведением, защитил по этой теме научную степень и опубликовал монографию «О Золотой книге Зава Дамдина» [Бира, 1964]. В целом, все ученые единодушно считают, что стихотворный текст «Лавайн эгшиг» послужил структурной основой для «Алтан дэвтэр» [Бира, 1964, с. 14]. Хотя датировка создания произведения не указана в колофоне, целесообразно датировать ее временем, близким к написанию «Золотой книги», то есть второй декадой XX века, как справедливо, считает профессор Ш. Чоймаа. Это подтверждается данными автобиографии Зава Дамдина на тибетском языке, где есть указание на то, что работа «Лавайн эгшиг» написана в 1919 г. [Rtsa ba rta mgrin. *gSung 'bum. Rang gi tse...* Л. 14b-15a]. Таким образом, оба произведения неразрывно связаны между собой не только единой темой истории Монголии и буддизма, но и структурой изложения. Можно даже сказать, что примечательность «Алтан дэвтэр» определяется первыми 17 страницами, эта часть имеет отдельное заглавие «История и легенда о самых почитаемых вдохновляющих книгах, появившихся в Монголии, автор назвал ее «Мелодия морской раковины».

<sup>15</sup> Воплощение одного из 84 индийских махасидхов Бундашри. Гуру Дева Ринпоче родился в Ордосе Внутренней Монголии КНР, Ханчен-хошуне. Признан тулку в детстве, жил в Ордосе до 20 лет. Учился в монастыре Дрепунг. После вынужденной эмиграции Далай-ламы и множества монахов в Индию и Непал, он помогал восстанавливать Дворец Далай-ламы, монастыри Сера, Дрепунг, Гандан. В 1991 г. в период возрождения буддизма в Монголии, Гуру Дева Ринпоче посетил Амарбаясгалант, монастырь Ундур-гэгэна, и помогал вести восстановительные работы. Гуру Дева Ринпоче известен тем, что делал множество щедрых подношений и пожертвований Его Святейшеству Далай-ламе, двум наставникам Его Святейшества и великим монастырям Сера, Дрепунг и Ганден. В 1986 г. он был вынужден покинуть Индию из-за несогласия с действиями Далай-ламы по запрету культа хранителя Дордже Шугдена. Гуру Дэва Ринпоче пожертвовал свой дом в Дрепунг Гоман монастырю, из-за растущего давления сторонников ЕС Далай-ламы вернулся в Монголию, где и умер в 2009 г. см. также: Электронный ресурс: Монастырь Амарбаясгалант. — URL: <http://www.amarbayasgalant.org/gurudeva.shtml> (дата обращения: 10.09.2024).



«Лавайн эгшиг» состоит из 646 стихотворных строк, распределенных на 5 глав<sup>16</sup>. Начинается текст словами молитвы в честь богини Янжимы (тиб. *dbyan chan ma*, санскр. *sarasvati*), Будды Гаутамы и других пандит, затем излагается причина написания этого произведения. В первой главе рассматривается географическое положение Монголии, ее современное состояние, а также исторические и географические обстоятельства, связывающие Монголию с другими странами. Чрезвычайно любопытно, что уделяется внимание вопросу происхождения монголов со ссылкой на более древние источники, а также структуре экономики и ее содержанию<sup>17</sup>.

Во второй главе кратко, но информативно изложена первая фаза распространения буддизма в Монголии, распространение буддизма в Монголии дается в период, синхронный с событиями в древней стране Ли<sup>18</sup>. Важное значение придается распространению письменности у монголов. Автор пишет о согдийском письме у монголов еще до того периода, когда стала использоваться уйгурская письменность при переводе книг и сутр буддийской религии на монгольский язык, что способствовало распространению буддизма, созданию монастырей с образовательной системой. Говорится также, что в монгольский язык вошла санскритская и тибетская лексика; как согдийцы принесли не только письменность, буддийское учение из Индии, но также манихейство с Запада. Автор описывает происхождение халха-монголов; взлет и падение монастыря Эрдэнэ-дзу; излагает причины упадка уйгурского государства и расселение уйгуров; историю появления первых танга в Китае. Зава Дамдин приводит хроники некоторых исторических событий в других странах, опираясь на путевые записки монахов Фасяня и Сюаньцзана и устные источники. Таким образом, Зава Дамдина в этой главе утверждает, что буддизм получил распространение на территории Монголии раньше, чем в Китае, и что большую роль в этом процессе сыграли согдийцы и уйгуры.

Третья глава «Лавайн эгшиг» посвящена очень важному этапу распространения буддизма в Монголии. Основой послужило сближение уйгурских и монгольских кланов с древних периодов истории. В дальнейшем Чингисхан основал первое единое государство и завоевал господство над огромной территорией Евразии. Зава Дамдин описывает государственную политику, в том числе в отношении к религиям: как Годан-хан (1206–1251) пригласил Сакья-пандиту (1182–1251) посетить Монголию; о реформе монгольской письменности, введении правила сингармонизма, когда гласные различаются по трем разрядам (мужской, женский, нейтральный). Описана деятельность Угэдэй-хана (1186–1241), в частности, как он восстановил монастырь Эрдэнэ-дзу и превратил его в крупный религиозный центр. Выдающейся признается деятельность Хубилай-хана (1215–1294), в годы его правления ко двору были приглашены тибетские ученые Пагба-лама Лодой-Жалцан (1235–1280) и Гарма-лама

<sup>16</sup> *Rtsa ba rta mgrin*. Сумбум, the Golden Book. том Kha. Л. 224

<sup>17</sup> *Rtsa ba rta mgrin*. *Byang phyogs hor gyi yul du dam pa'i chos rin bo che 'byung tshul gyi gtam rgyud bkra shis chos dung bzhad pa'i sgra dbyangs zhes bya ba bzhugs so*. gsum bum, Том. Kha. С. 5–13).

<sup>18</sup> Страна Ли (тиб. *li yul*).



(XIII в.). Пагба-лама создал так называемое квадратное письмо в 1269 г. — оно, впрочем, имело ограниченное применение, монголы предпочитали старое письмо и продолжали его использовать.

Зава Дамдин высказывает мнение, что именно Чингисхан впервые использовал в управления принцип «парности законов» (монг. *хос ёсны сургаал*)<sup>19</sup>, сочетающий образцы светского управления китайской юрисдикции и тибетской религиозной традиции.

Монголия за свою историю прошла много этапов взлетов и падений, но монголы в основной своей массе не меняли вероисповедание, буддизм оставался их религией и основным мировоззрением большую часть истории до нашего времени. Особенность второй волны распространения буддизма у монголов пришлась на ситуацию, когда главные государственные структуры были сосредоточены за пределами собственно Монголии, на территории Китая. В этот период впервые появляется духовное лицо, признаваемое государственным учителем, которому доверено руководить ментальным и духовным состоянием людей.

Зава Дамдин в своей работе «Лавайн эгшиг» пишет, что в этот период монголы приняли буддизм через тибетцев, а также и китайцев, но начался этот процесс во времена Чингисхана<sup>20</sup>. Официальное принятие принципа «парности законов» государства и религии произошло в период правления Хубилай-хана, когда и Тибет, и Китай находились под контролем монголов, и этот принцип глубоко проник в интеллектуальную сферу, став предпосылкой его продолжения в последующие эпохи истории монгольского народа. Можно констатировать, что адаптация и распространение буддизма как традиционной религии и господствующей моральной доктрины для монголов берут свое начало во внедрении принципа единения государства и религии в психологию социума во времена династии Юань.

Дамдин упоминает в «Лавайн эгшиг», что страну монголов часто посещали индийские пандиты<sup>21</sup>, это указывает не только на масштаб деятельности по внедрению буддизма в XIII–XIV вв., но и интерес других стран и народов к Монгольской империи. Он утверждает, что традиция перевода буддийских текстов на монгольский язык формировалась в тот период благодаря инициативам ученых лам от тибетских школ Сакья и Кагью, а также активным усилиям самих монголов<sup>22</sup>. Так, работы Чойджи-Одсера (1260–1320) стали классикой переводной буддийской литературы своей эпохи<sup>23</sup>. Переводческое мастерство Чойджи-Одсера, в частности комментариев к «Бодхичарьяватаре»

<sup>19</sup> Rtsa ba rta mgrin. Byang phyogs hor gyi yul du dam pa'i chos rin bo che 'byung tshul gyi gтам rgyud bkra shis chos dung bzhad pa'i sgra dbyangs zhes bya ba bzhugs so. Сумбум. Том Kha. Л. 8a-b.

<sup>20</sup> Там же. С. 9. Все переводы имели один и тот же смысл.

<sup>21</sup> Rtsa ba rta mgrin. Byang phyogs hor gyi yul du dam pa'i chos rin bo che 'byung tshul gyi gтам rgyud bkra shis chos dung bzhad pa'i sgra dbyangs zhes bya ba bzhugs so. Сумбум. Том Kha. Л. 21.

<sup>22</sup> Тиб.: sTon pa'i 'khor ni rnam bzhi mang du spel, rten gsum gtsug lag khang bzhengs chos 'khor gtsugs, bka'a bstan hor gyi skad du bgyur srol phyе.

<sup>23</sup> Там же. Л. 22.



и другим текстам, свидетельствует о достижении достаточно высокого уровня литературной и переводческой деятельности буддистов Монголии<sup>24</sup>. Перевод Чойжи-Одсера включен в монгольский Данжур (тиб. *bstan 'gyur*, Тенгьюр), канонический свод комментариев на проповеди Будды<sup>25</sup>. В колофоне произведения говорится: «Трактат «Боддхичарьяватара» гуру Шантидевы завершен. Эта книга ранее не переводилась с тибетского языка на монгольский. Я обязался сделать перевод. По этой причине были тщательно изучены эта и другие сутры и книги, а также тщательно изучены комментарии к ним. Поскольку были достигнуты знания, позволяющие ответить на любые сложные пункты, трактат был переведен мной, бхикшу Чойджи-Одсером, в год Змеи»<sup>26</sup>.

Согласно «Лавайн эгшиг», во второй период распространения религии монголы усвоили буддийские обычаи и ритуалы, но философия буддизма еще не получила глубокого признания<sup>27</sup>. В то же время, как пишет историк, профессор З. Лонджид, в этот период монголы построили на своей территории большое количество храмов и монастырей, многие из них до настоящего времени существуют в провинции Ганьсу и Нинься КНР [Lonjid, 2009, p. 117], что является свидетельством широкого распространения буддизма сакьяской традиции в монгольской империи во время правления Хубилай-хана (1215–1294) и правления монголами династией Юань (1271–1368) (см.: [Rtsa ba rta mgrin..., том Kha, f. 13a; *Лавайн эгшиг*, 1997, x. 51–52; Зава Дамдин, 2007, x. 66]). Ко второму же периоду относится возникновение на территории Монголии первых буддийских храмов, монастырей, распространение буддийского учения и первых буддийских книг, чему немало способствовали согдийские купцы. И эта традиция, по мнению Зава Дамдина, сохранялась вплоть до XV–XVI вв. в монастыре Эрдэнэ-дзу в Орхонской долине

Четвертая глава повествует о третьем этапе распространении буддизма в Монголии<sup>28</sup>. Третий этап начался с потери управления империей Юань Тогон-Тэмур-ханом (1320–1370). Падение монгольской империи в Пекине повлекло за собой захват минскими войсками 300 тысяч монголов<sup>29</sup>. В этот период принцип единства государства и религии соблюдался в течение 169 лет. Затем последовало принятие буддизма Гэгэн Алтан-ханом Туматским (1507–1582), распространившим буддизм в Монголии, в результате чего были приняты законы, запрещающие убивать животных и людей, требующие поклоняться

<sup>24</sup> В 1312 г. Чойжи-Одсер перевел на монгольский язык и опубликовал «Бодхисаттвачарьяватару» Шантидевы (VIII в.) махаянский буддийский текст, написанный на санскрите стихами. Ксилографический экземпляр книги, обнаруженный в Монголии, является одним из самых ранних артефактов монгольского книгоиздательства [Кара, 1972].

<sup>25</sup> Тиб. *bsTan 'gyur*. Ксилограф. Т. 114. Л. 2а-52а, Государственная библиотека Монголии.

<sup>26</sup> Там же. Л. 52а

<sup>27</sup> Пер. с тибетского Ш. Чоймаа.

<sup>28</sup> *Rtsa ba rta mgrin*, том Kha. Ф. 24–28. Тайвань, 2009.

<sup>29</sup> Там же. С. 24.



Трем драгоценностям<sup>30</sup>, совершать подношения только «белой пищей»<sup>31</sup>, начинать мантры и соблюдать буддийские заповеди<sup>32</sup>. Также рассказывается о рождении четвертого воплощения Далай-ламы в Монголии и усвоении религиозных обычаев Тибета в Монголии. Автор отмечает, что монголы именно в этот период окончательно приняли буддизм в качестве основной религии.

Последняя — глава 5 — посвящена особенностям истории буддизма в Монголии<sup>33</sup>. Подробно рассказывается об устремлениях Абатай-хана (1534–1586) из золотого рода Чингисхана (1162–1227) в деле распространения буддизма у монголов, о деяниях Ундур-гэгэна Дзанабазара (1635–1723) и его роли в развитии Монголии.

В эпилоге книги автор говорит, что книга «История буддизма Монголии» была написана на основе многих шаштр-трактатов, консультаций с «ламами, гуру, коллегами по дхарме, учениками и учеными совершенной мудрости», которые достигли единого мнения и вывода, что «содержание книги отражает несомненную истину». Таким образом, книга стала не просто оригинальным исследованием автора на основе тщательного изучения большого количества источников, но и прошла экспертизу и обсуждение у десятков ученых.

## Выводы

Халхаский автор Зава Дамдин преподносит историю распространения буддизма в Монголии, выделяя три периода — начальный, средний и поздний. Его позиция значительно отличается от историй, написанных несколько позже, уже в социалистический период. Произведения Зава Дамдина, изначально написанные на тибетском языке, до сих не переведены на европейские языки и доступны только на тибетском и монгольском языках. Из множества цитат в текстах обеих книг ясно, что для их написания автор использовал большое количество тибетских и даже китайских исторических источников.

Зава Дамдин — фундаментальной истории буддизма Монголии — был философом, логиком, лингвистом, историком, одним из первых сотрудников Института сутр, его можно считать в некоторой степени даже археологом<sup>34</sup>.

---

<sup>30</sup> Три драгоценности буддизма: Будда, Дхарма и Сангха, то есть будда, его учение и община учеников.

<sup>31</sup> Белая пища — молочные, вегетарианские продукты.

<sup>32</sup> Тиб. 'Phral yun chos srid las don gad bzhed zhus, rgyal pos hor sog byings la khirms bcaad pa, gson gshin dgersar rta phyugsmi gsod par, bla ma dkon mchog mchod cing skyabs smon zhus, mi khyim tshang ma song god me la bsregs, tshab tu mgon po'i sku rer dkar mchod 'bul, skyabs 'gro mani bgrang zhing bsnyen gnas bsrung. *Rtsa ba rta mgrin. Byang phyogs hor gyi yul du dam pa'i chos rin bo che 'byung tshul gyi gnam rgyud bkra shis chos dung bzhad pa'i sgra dbyangs zhes bya ba bzhugs so*. Л. 11а.

<sup>33</sup> Там же. С. 28–34.

<sup>34</sup> В 1906 г. Дамдин посетил горный район Утайшань (ныне провинция Шаньси Внутренней Монголии Китая), сыграл ведущую роль в исследовательских работах древней ступы под названием Жамьянвуд и обнаружил святые останки великого пандиты Шри Ашоки.



Его труды обнаруживают развитый уровень историографии в Монголии в начале XX в. и отражают самостоятельность исторического мышления и исторической рефлексии монгольскими буддийскими учеными. Перевод этих произведений на европейские языки, несомненно, расширит и обогатит информационное поле историко-буддологических исследований, будет содействовать сближению внешних и традиционных знаний о буддизме Монголии.

#### Литература / References

1. *Административное деление Монголии во время Цин* [Administrative division of Mongolia during the Qing]. 2021 г. — Электронный ресурс: URL: [https://alphanpedia.ru/w/Administrative\\_divisions\\_of\\_Mongolia\\_during\\_Qing](https://alphanpedia.ru/w/Administrative_divisions_of_Mongolia_during_Qing) (in Russian).
2. Батомункуева С. Р., Хартаев В. В. История буддизма в Монголии в сочинении Кенсур Агван-Нимы. «Освещение классических источников по истории буддизма». *Научный диалог*. 2021. № 7. С. 400–411. DOI: 10.24224/2227–1295–2021–7–400–411 [Batomunkueva S. R., Khartaev V. V. History of Buddhism in Mongolia in the Work of Kensur Agvan-Nima. “Coverage of Classical Sources on the History of Buddhism”. *Scientific Dialogue*. 2021. No. 7, pp. 400–411] (in Russian).
3. Бира Ш. *БНМАУ-ын түүх, соёл түүх бичлэгийн асуудалд*. Улаанбаатар, 1977 [Bira Sh. *To the study of history, culture*], writing. Ulaanbaatar, 1977). (in Mongolian).
4. Бира Ш. *Монгольская тибетоязычная историческая литература*. Улан-Батор, 1960. [Bira Sh. *Mongolian Tibetan-language historical literature*. Ulaanbaatar, 1960] (in Russian).
5. Бира Ш. О «Золотой книге» Ш. Дамдина. Улан-Батор: Изд-во АН МНР, 1964 [Bira Sh. *About the “Golden Book” of Sh. Damdin*. Ulaanbaatar: Publishing House of the Academy of Sciences of the Mongolian People’s Republic, 1964] (in Russian).
6. Ванчикова Ц. П., Жабон Ю. Ж. Сочинение дорамба Гэлэгжамцо по истории буддизма в Бурятии как уникальный памятник жанра чойнчжун. *Культура Центральной Азии: письменные источники*. 2018. Вып. 11. Ч. 2. С. 72–87 [Vanchikova Ts. P., Zhabon Yu. Zh. The composition of the doramba Gelegzhamtso on the history of Buddhism in Buryatia as a unique monument of the choinzhun genre. *Culture of Central Asia: written sources*. 2018. Issue 11. Part, pp. 72–87] (in Russian).
7. Дагвадорж Д. *Монголын гүн ухааны мэргэдийн зохилын цоморлиг*. Улаанбаатар: Гандантэгченлин хийд, 1998 [Dagvadorzh D. *Collection of works of Mongolian philosophers*. Ulaanbaatar: Gandantegchenlin Monastery, 1998] (in Mongolian).
8. Ёндон Д. Орчуулагч Цэвэгийн Гэлэгжамц. *Studia Mongolica*. Т. V(13), fasc. 15. Улаанбаатар, 1977. С. 133–143. (Endon D. Translator Tsevegiin Gelegzhamts. *Studia Mongolica*. Vol. V(13), fasc. 15. Ulaanbaatar, 1977, pp. 133–143] (in Mongolian).
9. Зава Дамдин (Лувсандарья). *Хор чойжун*. Улаанбаатар: Адмон ХХК, 2007 [Zava Damdin. *History of Buddhism among the Mongols*. Ulaanbaatar: Admon Publishing House, 2007] (in Mongolian).



10. Зава Дамдин Лувсандаян. *Замбуу тивийн умар зугийн Их Монгол орны домгийн огуулсэн их шастир, ухаатныг баясагч гайхамшигт Алтан дэвтэр*. Орчуулга, тайлбар Т. Х. Тумэнбаяр. Улаанбаатар: ХГ Соембо, 2021 [Zava Damdin. *Extensive shastra, the so-called "Golden Book", setting out legends about Great Mongolia*. Transl. from Tibetan and comments by T. H. Tumenbayar. Ulaanbaatar: Soyombo Publishing House, 2021] (in Mongolian).
11. Зава Дамдин Лувсандаян. *Их Монгол оронд бурханы шашин дэлгэрсэн туух. Алтан дэвтэр. Товд хэлнээс орчуулсан С. Гантомор*. Улаанбаатар: Гандантэгченлин ЭСХ, 2014 [Zava Damdin. *The History of the Spread of Buddhism in Great Mongolia, the so-called Golden Book*. Transl. from Tibetan by S. Gantomor. Ulaanbaatar: Gandantegchenlin Publishing House, 2014] (in Mongolian).
12. Зава Дамдин. *Судлал*. Улаанбаатар: Гандантэгчэнлин хийд, 2007 [Zava Damdin. *Research*. Ulaanbaatar: Gandantegchenlin Monastery Publishing House, 2007] (in Mongolian).
13. Кара Д. *Книги монгольских кочевников*. М.: Наука; Восточная литература, 1972 [Kara D. *Books of Mongolian nomads*. Moscow: Nauka; Vjstochneya literature, 1972] (in Russian).
14. *Лавайн эгшиг*. Улаанбаатар: Гандантэгчэнлин хийд, 1997 [Sea Shell Melody. Ulaanbaatar: Gandantegchenlin Monastery Publishing House, 1997] (in Mongolian).
15. *Монгол-Оросын шинжлэх ухаан, соёлын харилцаа (1921–1960). Нэмж засварласан хоёр дахь эх*. Улаанбаатар: Адмон ХХК, 2011 [Russian-Mongolian scientific and cultural relations 1921–1960. 2<sup>nd</sup> ed., suppl. Ulaanbaatar: Admon Publishing House, 2011] (in Mongolian).
16. *Монголын гүн ухааны түүхийн судлал. Хух-Хот: Өвөрмонголын ардын хэвлэлийн хороо, БНХАУ, 1991* [Philosophical Research of the Mongols. Hohhot: Publishing House of the Chinese Ministry of Foreign Affairs, 1991] (in Mongolian).
17. *Монголын туухийн тайлбар толь* [Dictionary of Mongolian history]. — Электронный ресурс: URL: <https://mongoltoli.mn/history/h/694> (дата обращения: 10.09.2024) (in Mongolian).
18. *Монголын философийн түүх. IV дэвтэр*. Улаанбаатар, 2001 [History of philosophy of Mongolia. Vol. 4. Ulaanbaatar, 2001] (in Mongolian)
19. Оюун түлхүүр сэтгүүл. Өвөрмонгол. *Шилийн гол аймаг* («Ключ разума». Журнал амака Шилийн гол ВМ КНР). 1982. № 2 (на монг. яз.) [“The Key of Reason.” *Amaka Shiliin Gol VM magazine of the People’s Republic of China*. 1982. No. 2] (in Mongolian).
20. Сонинбаяр Ш. Гандантэгчэнлин хийд, шашны дээд сургуулийн хураангуй түүх, цагаан лавайн дуун эгшиг хэмээх оршивой, Улаанбаатар, 1995 [Soninbayar Sh. *A Brief History of the Buddhist Institute at Gandantegchenling Monastery. Entitled "The Melody of the White Conch Shell"*. Ulaanbaatar, 1995] (in Mongolian).
21. Успенский В. Л. Монгольский ученый-полиглот XVIII века Гомбоджаб о школе Чань китайского буддизма. *Россия — Китай: история и культура. Сборник XII международной научно-практической конференции*. Казань: Фэн



- АН РТ, 2019. С. 500–504 [Uspensky V. L. Mongolian polyglot scholar of the 18<sup>th</sup> century Gombojab on the Chan school of Chinese Buddhism. *Russia — China: history and culture. Collection of articles of the 12th international scientific and practical conference*. Kazan: Feng, 2019, pp. 500–504.
22. Хүрэлбаатар Л. *Монгол орчуулгын товчоон*. Улаанбаатар, 1997 [Khurelbaatar L. *Mongolian Translation Bureau*. Ulaanbaatar, 1997] (in Mongolian).
23. Хүрэлбаатар Л. *Эсрүгагийн шулуун шугам*. Улаанбаатар: Ил товчоо, 1997 [Khurelbaatar L. *Clear stanzas of Brahma*. Ulaanbaatar: Il tovchoo Publishing House, 1997] (in Mongolian).
24. Цендина А. Д. *Представления монголов о своем происхождении и месте в историческом времени и мировом пространстве (по «историям религии в Монголии»)*. 2010 [Tsendina A. D. *The Mongols' ideas about their origin and place in historical time and world space (based on the "histories of religion in Mongolia"*. 2010] (in Russian). — Электронный ресурс: URL: <https://web.archive.org/web/20101128181152/http://ruthenia.ru/folklore/tsendina1.htm> (дата обращения: 09.09.2024).
25. Чоймаа Ш. *Монгол ёс заншил, шашин номын уламжлал*. Улаанбаатар: МУИС, 2003 [Choima Sh. *Mongolian customs and religious traditions*. Ulaanbaatar: MUIS, 2003] (in Mongolian).
26. Ширэндэв Б. *Шинжлэх ухааны Академийн товч түүх*. Улаанбаатар: ШУА-ийн хэвлэх үйлдвэр, 1980 [Shirendev B. *A Brief History of the Academy of Sciences*. Ulaanbaatar: MAS Printing House, 1980] (in Mongolian).
27. Энхтүвшин Б., Очир А. (ред.) *Монголын шинжлэх ухааны академийн түүх: түүх ба баримт*. Улаанбаатар: Адмон ХХК, 2011 [Enkhtuvshin B., Ochir A. (eds). *History of the Mongolian Academy of Sciences: history and facts*. Ulaanbaatar: Admon LLC, 2011] (in Mongolian).
28. Four Mongolian historical records. Ed. and transl. by Dr. Rinchen. *Mongol Pitaka*. Vol. 2: *Indo-Asian literatures*. Vol. 11; *Sata Pitaka*. Vol. 11. Ed. by prof. Dr. Raghu Vira. New Delhi, 1959, pp. 61–69.
29. Lonjid Z. *Buddhist temples in resent Mongolian territory*. NUM: SSS, History, 2009.
30. *Ngag dbang nyi ma. Chos 'byung lung rigs sgron me* [Ngavan Nima. *The lamp illumining the history of Buddhism according to precepts and tradition. History of Buddhism in India and Tibet*]. Varanasi, 1965. — Электронный ресурс: TBRC Resource ID W00KG09733. URL: <http://www.tbrc.org> (access on 19.09.2018) (in Tibetan).
31. *Ngag dbang nyi ma. gSung 'bum. nges pa don gyi mkhas grub chen po pal ldan 'bras spungs bkra shis sgo mang gi gdan rabs don gnyis pa rje btsun ngag dbang nyi ma'i gsung 'bum bzhugs so*. Vol. 1–2: (*kha-ga*). Deli: Drepung Gomang library, Mundgod, 2003 [Ngavan Nima. *Collected Works*. Vol. 1–2. Delhi: Drepung Gomang Monastery Library, Mundgod, 2003] (in Tibetan).
32. *Rtsa ba rta mgrin. gSung 'bum. 'Zam gling byang phyogs chen po hor gyi rgyal khams kyi rtogs pa brjod pa'i bstan bcos chen po dpyod ldan mgu byed ngo mtshar gser gyi deb thar* [Zava Damdin. *The Golden book. In Collected works. Tom Kha*] (in Tibetan).
33. *Rtsa ba rta mgrin. gSung 'bum. Byan phyogs hor gyi yul du dam pa'i chos rin po che 'byung tshul gyi gтам rgyud bkra shis chos dung bzhad pa'i sgra dbyangs* [Zava Damdin. *Sea Shell Melody. In Collected works. Tom Kha*] (in Tibetan).



34. Rtsa ba rta mgrin. *gSung 'bum. mTshan zhabs mkhan chen gyi dogs lan tshang pa'i drad thing* [Zava Damdin. *In Collected works. Tom Kha*] (in Tibetan).
35. Rtsa ba rta mgrin. *gSung 'bum. Rang gi tse 'di'i byed sbyod rag bsdoms 'di snang za za'i rjes gcod ces bya ba bzhugs so* [Zava Damdin. *Memories. Manuscript 1936*] (in Tibetan).

#### Информация об авторе

**Янджинсүрэн Содномдоржийн** — доктор философии, профессор. Кафедра философии и религиоведения Монгольского государственного университета; yanjin555@yahoo.com.

#### Раскрытие информации о конфликте интересов

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

#### Информация о статье

Статья поступила в редакцию 27.09.2024; одобрена рецензентами 25.01.2025; принята к публикации 10.02.2024; опубликована 28.03.2025.

Автор прочитал и одобрил окончательный вариант рукописи.

#### Information about the author

**Sodnomdoriyn Yandjinsuren** — Ph. D., Professor. Department of Philosophy and Religious Studies, State University of Mongolia, Ulaanbaatar, Mongolia; yanjin555@yahoo.com.

#### Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

#### Article info

The article was submitted 27.09.2024; approved after reviewing 25.01.2025; accepted for publication 10.02.2024; published 28.03.2025.

The author has read and approved the final manuscript.